



Treaty Series No. 62 (1966)

Extradition Treaty

between Her Majesty The Queen in respect of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and His Majesty The King of Sweden
signed at London on 26 April 1963

with

amending Protocol

signed at London on 6 December 1965

and

Exchanges of Notes

of 6 June 1966 extending the Application of the Treaty
to Certain Territories for whose International Relations
the United Kingdom Government are responsible

[Ratifications were exchanged on 29 December 1965 and the Treaty as amended
by the Protocol entered into force on 29 March 1966. The territorial extensions took
effect from 1 August 1966]

*Presented to Parliament by the Secretary of State for Foreign Affairs
by Command of Her Majesty
November 1966*

LONDON

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

TWO SHILLINGS NET

**EXTRADITION TREATY
BETWEEN THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND AND THE KINGDOM
OF SWEDEN**

Her Majesty The Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and of Her other Realms and Territories, Head of the Commonwealth, and His Majesty The King of Sweden;

Desiring to make provision for the reciprocal extradition of offenders;

Have resolved to conclude a Treaty for that purpose, and to that end have appointed as their Plenipotentiaries:

Her Britannic Majesty:

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

The Right Honourable the Earl of Home, K.T., Her Majesty's
Principal Secretary of State for Foreign Affairs;

His Majesty The King of Sweden:

His Excellency Monsieur Bo Gunnar Richardsson Hügglöf, G.C.V.O.,
His Majesty's Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
in London;

Who, having communicated to each other their respective full powers, found in good and due form, have agreed as follows:—

ARTICLE 1

The High Contracting Parties agree to extradite to each other, in the circumstances and subject to the conditions specified in the present Treaty, those persons who, being accused or convicted of any of the offences enumerated in Article 3 and committed within the territory of the requesting Party, or on the high seas on board a vessel registered in the territory of that Party, shall be found within the territory of the requested Party.

ARTICLE 2⁽¹⁾

For the purposes of the present Treaty the territory of Her Britannic Majesty shall be deemed to be:

- (a) the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (hereinafter referred to as "the United Kingdom"), The Channel Islands and the Isle of Man;
- (b) the following territories (and their dependencies) for the international relations of which Her Britannic Majesty's Government in the United Kingdom are responsible, that is to say:
the Federation of Rhodesia and Nyasaland (consisting of Southern Rhodesia, Northern Rhodesia and Nyasaland), Aden, Antigua, Bahamas, Barbados, Basutoland, Bechuanaland, Bermuda, British

⁽¹⁾ This Article was amended by the Protocol of 6 December 1965—see pages 18-20.

**UTLÄMNINGSFÖRDRAG
MELLAN KONUNGARIKET SVERIGE SAMT FÖRENADE
KONUNGARIKET STORBRIANNIEN OCH NORDIRLAND**

Hans Majestät Konungen av Sverige samt Hennes Majestät Drottningen av Förenade Konungariket Storbritannien och Nordirland och av Sina Övriga Riken och Områden, Samväldets Överhuvud,

vilka önska träffa anstalter för ömsesidig utlämning för brott

ha beslutat att för detta ändamål avsluta ett fördrag och ha i sådant syfte utsett till Sina Befullmäktigade:

Hans Majestät Konungen av Sverige:

Sitt utomordentliga och befullmäktigade sändebud i London Bo Gunnar Richardsson Hägglöf, G.C.V.O.,

Hennes Brittiska Majestät:

för Förenade Konungariket Storbritannien och Nordirland:

Sin utrikesminister The Right Honourable the Earl of Home, K.T.,

vilka, efter att ha utväxlat sina fullmakter som befunnits i god och behörig form, ha överenskommit såsom följer:

ARTIKEL 1

De höga fördragsslutande parterna överenskomma att, under de förhållanden och i enlighet med de villkor som angivas i detta fördrag, till varandra utlämna personer, som påträffats på den anmodade partens område och vilka äro misstänkta eller dömda för något i artikel 3 angivet brott, som begåtts på den ansökande partens område eller på öppna havet ombord å fartyg, registrerat inom denna parts område.

ARTIKEL 2

Vid tillämpningen av detta fördrag skall Hennes Brittiska Majestäts område anses utgöra:

- (a) Förenade Konungariket Storbritannien och Nordirland (här nedan kallat Förenade Konungariket), Kanalöarna samt Isle of Man;
- (b) följande områden (jämte områden lydande under dessa), för vilkas internationella förbindelser Hennes Brittiska Majestäts regering i Förenade Konungariket är ansvarig, nämligen Federationen Rhodesia och Nyasaland (omfattande Sydrhodesia, Nordrhodesia och Nyasaland), Aden, Antigua, Bahamaöarna, Barbados, Basutoland, Bechuanaland, Bermudasöarna, Brittiska Antarktisterritoriet, Brittiska Guyana,

Antarctic Territory, British Guiana, British Honduras, British Solomon Islands Protectorate, Brunei, Cayman Islands, Dominica, Falkland Islands, Fiji, Gambia (Colony and Protectorate), Gibraltar, Gilbert and Ellice Islands, Grenada, Hong Kong, Kenya (Colony and Protectorate), Malta, Mauritius, Montserrat, North Borneo, Pitcairn, St. Christopher, Nevis and Anguilla, St. Helena, St. Lucia, St. Vincent, Sarawak, Seychelles, the State of Singapore, the Sovereign Base Areas of Akrotiri and Dhekelia in the island of Cyprus, Swaziland, Turks and Caicos Islands, Virgin Islands and Zanzibar Protectorate;

- (c) any other territory for the international relations of which Her Britannic Majesty's Government in the United Kingdom are responsible and to which the application of the present Treaty may be extended by common agreement between the Governments of the High Contracting Parties embodied in an Exchange of Notes.

ARTICLE 3

(1) Extradition shall be reciprocally granted, subject to the provisions of this Treaty, for the following offences, provided that the offence charged constitutes an extradition offence according to the laws of both High Contracting Parties :

1. Murder or attempt or conspiracy to murder.
2. Manslaughter.
3. Administering drugs or using instruments with intent to procure the miscarriage of women.
4. Rape.
5. Unlawful sexual intercourse, or any attempt to have unlawful sexual intercourse, with a girl under fifteen years of age.
6. Indecent assault.
7. Kidnapping, abduction, or false imprisonment.
8. Stealing, abandoning, exposing or unlawfully detaining a child.
9. Procuration.
10. Bigamy.
11. Maliciously wounding or inflicting grievous bodily harm.
12. Assault occasioning actual bodily harm.
13. Threats with intent to extort money or other things of value.
14. Perjury or subornation of perjury.
15. Bribery.
16. Arson.
17. Burglary or housebreaking, robbery or robbery with violence, larceny or embezzlement.
18. Fraud by a bailee, banker, agent, factor or trustee, or by a director, member -or public officer of any company, or fraudulent conversion.

Brittiska Honduras, protektoratet Brittiska Salomonöarna, Brunei, Caymanöarna, Dominica, Falklandsöarna, Fidjiöarna, Gambia (kolonien och protektoratet), Gibraltar, Gilbert- och Elliceöarna, Grenada, Hongkong, Kenya (kolonien och protektoratet), Malta, Mauritius, Montserrat, Nordborneo, Pitcairn, S:t Christopher, Nevis och Anguilla, S:t Helena, S:ta Lucia, S:t Vincent, Sarawak, Seychellerna, staten Singapore, de suveräna basområdena Akrotiri och Dhekelia på ön Cypern, Swaziland, Turks- och Caicosöarna, Jungfruöarna samt protektoratet Zanzibar;

- (c) varje annat område, för vars internationella förbindelser Hennes Brittiska Majestäts regering i Förenade Konungariket är ansvarig och till vilket tillämpningen av detta fördrag må komma att utsträckas genom överenskommelse mellan de höga fördragsslutande parternas regeringar, ingången genom notväxling.

ARTIKEL 3

(1) Utlämning skall ömsesidigt medgivas i enlighet med bestämmelserna i detta fördrag för följande brott, förutsatt att den påtalade gärningen utgör brott, för vilket utlämning kan ske enligt båda de höga fördragsslutande parternas lagar:

1. Mord, mordförsök, stämpling till mord.
2. Dråp.
3. Givande eller användande av invärtes eller utvärtes medel i avsikt att fördriva foster hos kvinna.
4. Våldtäkt.
5. Otukt eller försök till otukt med kvinna, som ej uppnått femton års ålder.
6. Sedlighetsbrott.
7. Bortförande av person, olovligt frihetsberövande.
8. Bortförande, övergivande, utsättande eller olagligt kvarhållande av barn.
9. Koppleri.
10. Tvegifte.
11. Uppsåtlig grov misshandel.
12. Misshandel föranledande kroppsskada.
13. Hot i avsikt att tilltvinga sig penningar eller värdeföremål.
14. Mened, anstiftan av mened.
15. Bestickning och tagande av muta.
16. Mordbrand.
17. Inbrott eller våldsamt inträngande i någons hemvist i avsikt att begå brott; rån, stöld, trolöshetsbrott gentemot arbetsgivare.
18. Bedrägeri av förvaltare, syssloman, bankir, agent, kommissionär, förmyndare eller god man eller av direktör, styrelseledamot eller tjänsteman i bolag ävensom trolöshetsbrott.

19. Obtaining money, valuable security or goods by false pretences; receiving any money, valuable security or goods, knowing it to have been stolen or unlawfully obtained.
20. (a) Counterfeiting or altering money, or uttering counterfeited or altered money;
(b) Knowingly and without lawful authority making or having in possession any instrument, tool or engine adapted and intended for the counterfeiting of money;
(c) Attempting to commit any offence mentioned in (a) or (b) above.
21. Forgery, or uttering what is forged.
22. Any unlawful act done with intent to endanger the safety of any persons travelling upon a railway.
23. Offences against bankruptcy law.
24. Offences, or attempted offences, in connexion with the traffic in dangerous drugs.
25. Malicious damage to property.
26. Piracy by the law of nations.
27. Sinking or destroying a vessel at sea, or attempting or conspiring to do so.
28. Assaults on board a ship on the high seas with intent to destroy life or to do grievous bodily harm.
29. Revolt or conspiracy to revolt by two or more persons on board a ship on the high seas against the authority of the master.
30. Dealing in slaves.

(2) Extradition is also to be granted for participation in any of the aforesaid offences, provided that the participation is punishable by the laws of both High Contracting Parties.

(3) Extradition may also be granted at the discretion of the requested Party in respect of any other offences for which it can be granted according to the laws of both Parties.

(4) Extradition may be refused if, under the law of the requesting Party, the person claimed is liable to the death penalty for the offence on which the request for his extradition is based, but the law of the requested Party does not provide for the death penalty in a similar case.

ARTICLE 4

The extradition of a person convicted of any of the offences enumerated in Article 3 may be requested only if the punishment awarded consists of deprivation of liberty for a period of at least four months.

ARTICLE 5

Each High Contracting Party reserves the right to refuse or grant the surrender of its own subjects to the other Party.

19. Åtkomst av penningar, värdepapper eller föremål genom falska uppgifter; mottagande av penningar, värdepapper eller föremål med vetskap om att det mottagna stulits eller annorledes olagligen åtkommit.
20. (a) Eftergörande eller förändrande av penningar, utgivande av eftergjorda eller förändrade penningar;
- (b) Tillverkning eller innehav av hjälpmedel, verktyg, form eller maskin, som kan användas och är avsedd att användas för eftergörande av penningar, med insikt härom och utan laglig befogenhet;
- (c) Försök att begå sådant brott som nämnes vid (a) och (b) ovan.
21. Förfalskning eller utgivande av det som är förfalskat.
22. Varje olaglig handling, företagen i uppsåt att sätta säkerheten i fara för person som reser på järnväg.
23. Galdenärsbrott.
24. Brott eller försök till brott i samband med handel med farliga droger.
25. Avsiktlig skadegörelse på egendom.
26. Sjöroveri enligt folkkrätten.
27. Uppsåtligt sänkande eller förstörande av fartyg till sjöss, försök eller stämpling härtill.
28. Misshandel ombord å fartyg på öppna havet med uppsåt att döda eller tillfoga svår kroppsskada.
29. Myteri eller stämpling till myteri mot befälhavarens myndighet ombord å fartyg på öppna havet.
30. Slavhandel.

(2) Utlämning skall även medgivas för medverkan till något av ovannämnda brott, förutsatt att denna medverkan är straffbar enligt båda de höga fördragsslutande parternas lagar.

(3) Utlämning må även medgivas efter den anmodade partens gottfinnande för varje annat brott, för vilket utlämning kan medgivas enligt båda parternas lagar.

(4) Utlämning må vägras, om den eftersökte enligt den ansökande partens lagstiftning är underkastad dödsstraff för det brott varå utlämningsframställningen grundas, medan den anmodade partens lagstiftning icke föreskriver dödsstraff i liknande fall.

ARTIKEL 4

Utlämning av den som dömts för något av de i artikel 3 uppräknade brotten må begäras endast om det utmätta straffet utgöres av frihetsberövande under en tid av lägst fyra månader.

ARTIKEL 5

Vardera höga fördragsslutande parten förbehåller sig rätt att vägra eller medgiva utlämning av egen medborgare till den andra parten.

ARTICLE 6

(1) Extradition shall not be granted if the person claimed has already been or is at the time of the request being proceeded against, in the territory of the requested High Contracting Party, for the offence for which his extradition is requested.

(2) If the person claimed is under examination or under punishment in the territory of the requested Party for any other offence, his extradition shall be deferred until the conclusion of the trial and the full execution of any punishment awarded to him.

ARTICLE 7

Extradition shall not be granted if the person claimed has, according to the law of either the requesting or the requested High Contracting Party, become immune by lapse of time from prosecution or punishment for the offence for which extradition is requested.

ARTICLE 8

(1) A person claimed shall not be extradited if the offence for which his extradition is requested is regarded by the requested High Contracting Party as one of a political character, or if he satisfies the requested Party that the request for his extradition has in fact been made with a view to try or punish him for an offence of a political character.

(2) A requested Party may refuse extradition on any other ground which is specified by the law of that Party.

ARTICLE 9

A person extradited shall in no case be kept in custody or proceeded against in the territory of the requesting High Contracting Party for any offence committed prior to his surrender other than an extraditable offence established by the facts in respect of which his extradition has been granted, or on account of any other matters arising prior to his surrender, nor shall he be extradited by that Party to a third State, until he has been restored, or until the expiration of 45 days after he has had an opportunity of returning, to the territory of the requested Party.

ARTICLE 10

(1) Subject to the provisions of Article 19, the request for extradition shall be made through the diplomatic channel.

(2) The request shall be accompanied by:

(a) as accurate a description as possible of the person claimed together with any other information which would help to establish his identity and nationality;

(b) a statement and particulars of the offence for which his extradition is requested;

ARTIKEL 6

(1) Utlämning skall icke medgivas, om den eftersökte på den anmodade höga fördragsslutande partens område redan blivit föremål för rättsliga åtgärder eller vid tiden för framställningen är föremål för sådana åtgärder för det brott för vilket utlämning begäres.

(2) Om förundersökning för annat brott inletts mot den eftersökte på den anmodade partens område eller om han där avtjänar straff för sådant brott, skall med hans utlämnande anstå till dess att det rättsliga förfarandet slutförts och han till fullo avtjänat honom ådömt straff.

ARTIKEL 7

Utlämning skall icke medgivas, om enligt antingen den ansökande eller den anmodade höga fördragsslutande partens lagstiftning talan å det brott för vilket utlämning begäres blivit preskriberad eller straffet för brottet eljest förfallit.

ARTIKEL 8

(1) Den som eftersökes skall icke utlämnas, om det brott, för vilket hans utlämnande begäres, av den anmodade höga fördragsslutande parten anses vara av politisk natur eller om han övertygar den anmodade parten om att utlämningsframställningen i själva verket gjorts i avsikt att lagföra eller straffa honom för brott av politisk natur.

(2) Den anmodade parten må vägra utlämning på varje annan grund, som är angiven i denna parts lagstiftning.

ARTIKEL 9

Den som utlämnats må icke, innan han återvänt till den anmodade partens område eller fyrtiofem dagar förflutit efter det att han haft möjlighet att återvända dit, i något fall berövas friheten eller göras till föremål för rättsliga åtgärder på den ansökande höga fördragsslutande partens område för annat, före hans överlämnande begånget brott än sådant, som konstitueras av den gärning på grund varav hans utlämnande medgivits och tillika är av beskaffenhet att kunna föranleda utlämning, eller för annan omständighet, som är att hänföra till tiden före hans utlämnande, och ej heller av den ansökande parten utlämnas till tredje stat.

ARTIKEL 10

(1) Där ej annat följer av bestämmelserna i artikel 19, skall framställning om utlämning göras på diplomatisk väg.

(2) Framställningen skall vara åtföljd av:

(a) en så noggrann beskrivning som möjligt beträffande den som begäres utlämnad ävensom varje annan upplysning ägnad att tjäna till ledning vid fastställandet av hans identitet och medborgarskap;

(b) uppgift om och närmare beskrivning av det brott för vilket utlämning begäres;

- (c) the text of the enactment, if any, creating the offence and a statement of the punishment which can be imposed therefor;
- (d) a statement of the legal provisions which establish the extraditable character of the offence according to the law of the requesting High Contracting Party.

(3) If the request relates to a person accused, it must also be accompanied by a warrant of arrest issued by a judge, magistrate or other competent authority in the territory of the requesting Party and by such evidence as, according to the law of the requested Party, would justify his committal for trial if the offence had been committed in the territory of the requested Party.

(4) If the request relates to a person already convicted, it must be accompanied by evidence of the conviction and sentence and by a statement showing how much of the sentence has not yet been carried out.

(5) The documents in support of the request for extradition shall be accompanied by a translation thereof into the language of the requested Party.

ARTICLE 11

(1) In case of urgency either High Contracting Party may apply for the provisional arrest of the person claimed, pending the presentation of the request for extradition. Such application shall contain an indication of intention to request the extradition of the person claimed and a statement of the existence of a warrant of arrest or a judgment of conviction against that person, and such further information, if any, as may be necessary to justify the issue of a warrant of arrest had the offence been committed, or the person claimed been convicted, in the territory of the requested High Contracting Party.

(2) A person arrested upon such an application shall be set at liberty upon the expiration of thirty days from the date of his arrest if a request for his extradition shall not have been received. However, this stipulation shall not prevent the institution of proceedings with a view to extraditing the person claimed if the request is subsequently received.

ARTICLE 12

(1) Extradition shall be granted only if the evidence be found sufficient, according to the law of the requested High Contracting Party, either to justify the committal for trial of the person claimed if the offence of which he is accused had been committed in the territory of the requested Party, or to prove that he is the identical person convicted by the courts of the requesting Party.

(2) If the requested Party considers that the evidence produced or information supplied is not sufficient in order to enable a decision to be taken as to the request, additional evidence or information shall be submitted within such time as that Party shall require.

- (c) texten till det lagrum som är tillämpligt, därest sådant finnes, samt uppgift om det straff som kan följa på brottet;
- (d) uppgift om de lagbestämmelser på grund av vilka utlämning för brottet kan ske enligt den ansökande höga fördragsslutande partens lagstiftning.

(3) Om framställningen avser person som misstänkes för brott, måste den härutöver vara åtföljd av häktningsbeslut, meddelat av domare eller annan behörig myndighet på den ansökande partens område, liksom av sådana bevis som enligt den anmodade partens lagstiftning skulle rättfärdiga hans ställande inför rätta, därest brottet hade begåtts på den anmodade partens område.

(4) Om framställningen avser person som redan dömts, måste den åtföljas av bevis om domens innehåll liksom av uppgift om hur lång tid av straffet, som ännu icke avtjänats.

(5) De handlingar, varå framställningen om utlämning grundas, skola vara åtföljda av översättning till den anmodade partens språk.

ARTIKEL 11

(1) I brådskande fall må vardera höga fördragsslutande parten begära provisoriskt anhållande av den eftersökte i avvaktan på att framställning om utlämning överlämnas. Sådan begäran skall innehålla uppgift om avsikten att begära utlämning av den eftersökte samt förklaring, att häktningsbeslut eller fällande dom föreligger gentemot honom, liksom i förekommande fall sådana ytterligare upplysningar som skulle ha erfordrats för att rättfärdiga beslut, om häktning, därest brottet begåtts eller den eftersökte dömts på den anmodade höga fördragsslutande partens område.

(2) Den som anhållits på grund av sådan begäran skall frigivas sedan trettio dagar förflutit från dagen för anhållandet, därest icke framställning om utlämning dessförinnan mottagits. Vad nu sagts utgör dock, om sådan framställning därefter mottages, icke hinder för vidtagandet av åtgärder i syfte att utlämna den eftersökte.

ARTIKEL 12

(1) Utlämning skall medgivas endast om bevisningen må anses tillfyllest enligt den anmodade höga fördragsslutande partens lagstiftning, antingen för att rättfärdiga den eftersöktes ställande inför rätta, därest det brott för vilket han misstänkes hade begåtts på den anmodade partens område, eller för att styrka att den eftersökte är identisk med den som av domstol hos den ansökande parten befunnits skyldig till brottet.

(2) Om den anmodade parten finner att förebragt bevisning eller lämnade upplysningar icke äro tillräckliga för att medgiva beslut över framställningen, skola ytterligare bevisning eller upplysningar överlämnas inom tid, som denna part utsätter.

ARTICLE 13

The authorities of the requested High Contracting Party shall admit as evidence, in any proceedings for extradition, a sworn deposition or affirmation taken in the territory of the requesting Party, any certificate of, or judicial document stating the fact of, a conviction, any warrant, and any copy of any of the foregoing documents, if it is authenticated—

- (a) in the case of a warrant by being signed, or in the case of any other original document by being certified, by a judge, magistrate or officer of the requesting Party or, in the case of a copy, by being so certified to be a true copy of the original, and
- (b) either by the oath of some witness or by being sealed with the official seal of the appropriate Minister of the requesting Party;

or in such other manner as may be permitted by the law of the requested Party.

ARTICLE 14

If the extradition of a person is requested concurrently by one of the High Contracting Parties and by another State or States, either for the same offence or for different offences, the requested Party shall make its decision, in so far as its law allows, having regard to all the circumstances, including the provisions in this regard in any agreements subsisting between the requested Party and the requesting States, the relative seriousness and place of commission of the offences, the respective dates of the requests, the nationality of the person claimed and the possibility of subsequent extradition to another State.

ARTICLE 15

A person claimed shall not be extradited by Her Britannic Majesty's Government in the United Kingdom until the expiration of fifteen days from the date on which he has been held judicially to be liable to extradition or, if an appeal has been lodged or proceedings for a writ of *habeas corpus* brought, until after the final decision of the competent court has been given.

ARTICLE 16

(1) If extradition is granted, the person claimed shall be sent by the authorities of the requested High Contracting Party to the frontier or port of embarkation in the territory of that Party which the requesting Party shall indicate.

(2) The requesting Party shall remove the person claimed from the territory of the requested Party within such reasonable period as the latter may specify. If he is not so removed within such a period, the requested Party may refuse to extradite him for the same offence.

ARTIKEL 13

Beedigad förklaring eller vittnesutsaga, upptagen på den ansökande partens område, intyg eller domstolshandling, utvisande att dom meddelats, ävensom häktningsbeslut samt avskrifter av handlingar som nu sagts skola av den anmodade höga fördragsslutande partens myndigheter godtagas såsom bevis i utlämningsförfarande, därest handlingens eller avskriftens äkthet bekräftats

- (a) genom egenhändig underskrift å häktningsbeslut eller bestyrkande å annan originalhandling av domare eller tjänsteman hos den ansökande parten eller genom bestyrkande på samma sätt å avskrift att denna överensstämmer med originalet, samt
- (b) antingen av vittne under ed eller genom handlingen eller avskriften åsatt ämbetssigill, tillhörande behörig medlem av den ansökande partens regering;

eller på annat sätt som är medgivet enligt den anmodade partens lagstiftning.

ARTIKEL 14

Om endera höga fördragsslutande parten och en eller flera andra stater samtidigt begära utlämning av samma person, vare sig för samma eller för olika brott, skall den anmodade parten, i den utsträckning dess lag medger, fatta sitt beslut under hänsynstagande till samtliga omständigheter, däri inbegripet bestämmelser i förevarande hänseende i gällande avtal mellan den anmodade parten och de ansökande staterna, brottens relativa svårhetsgrad och platsen för brotten, framställningarnas tidsföljd, den eftersöktes nationalitet samt möjligheten att han senare utlämnas till annan stat.

ARTIKEL 15

Den som eftersökes må icke utlämnas av Hennes Brittiska Majestäts regering i Förenade Konungariket, förrän femton dagar förflutit från den dag han lagligen befunnits skola utlämnas eller, därest besvär anförts eller ansökan gjorts om frigivning på grund av *habeas corpus*, förrän behörig domstol slutligen avgjort frågan.

ARTIKEL 16

(1) Om utlämning beviljats, skall den eftersökte av den anmodade höga fördragsslutande partens myndigheter föras till den gränsort eller ombordstigningshamn på denna parts område, som angives av den ansökande parten.

(2) Den ansökande parten skall föra den eftersökte från den anmodade partens område inom skäligen tid, som den senare parten må bestämma. Iakttages icke tid, som sålunda bestämts, må den anmodade parten vägra att utlämna honom för det ifrågakvarande brottet.

ARTICLE 17

(1) When a request for extradition is granted, the requested High Contracting Party shall, so far as its law allows, hand over to the requesting Party, if required, all articles and sums of money—

(a) which may serve as proof of the offence;

(b) which have been acquired as a result of the offence and which are in the possession of the person claimed.

(2) If the articles and sums of money in question are liable to seizure or confiscation in the territory of the requested Party, the latter may, in connexion with pending proceedings, temporarily retain them or hand them over on condition that they are returned.

(3) These provisions shall not prejudice the rights of the requested Party or of any persons, other than the person claimed. When these rights exist, the articles and sums of money shall on request be returned to the requested Party without charge as soon as possible after the end of the proceedings.

ARTICLE 18

Expenses incurred in the territory of the requested High Contracting Party by reason of extradition shall be borne by that Party. However, the requesting Party shall bear any expenses occasioned by being legally represented before the courts of the requested Party.

ARTICLE 19

A request on the part of the Government of the Kingdom of Sweden for the extradition of an offender who is found in any of the territories mentioned in sub-paragraphs (b) and (c) of Article 2 may be made to the Governor or other competent authority of that territory, who may, if he thinks fit, refer the matter to Her Britannic Majesty's Government in the United Kingdom.

ARTICLE 20

The present Treaty shall apply to offences committed, or convictions which have taken place, before or after the coming into force of this Treaty.

ARTICLE 21

(1) The present Treaty shall be ratified, and the instruments of ratification shall be exchanged at Stockholm as soon as possible. It shall come into force three months after the date of the exchange of instruments of ratification⁽²⁾.

(2) Either of the High Contracting Parties may terminate the present Treaty at any time by giving six months' notice to the other through the diplomatic channel.

⁽²⁾ The Treaty as amended by the Protocol of 6 December 1965 entered into force on 29 March 1966.

ARTIKEL 17

(1) När framställning om utlämning bifallits, skall, om så påfordras, den anmodade höga fördragsslutande parten, i den utsträckning dess lagstiftning medger, till den ansökande parten överlämna alla föremål och penningar

- (a) vilka kunna tjäna till bevis om brottet;
- (b) vilka åtkommit genom brottet och äro i den eftersöktes besittning.

(2) Om ifrågavarande föremål eller penningar äro underkastade beslag eller ha blivit föremål för förverkande på den anmodade partens område, må den senare i samband med pågående rättsliga åtgärder tillfälligt behålla dem eller överlämna dem på villkor att de återställas.

(3) Dessa bestämmelser skola icke lända till förfång för rättighet, som må tillkomma den anmodade parten eller annan person än den eftersökte. Om sådan rättighet föreligger, skola föremålen och penningarna på begäran kostnadsfritt återställas till den anmodade parten så snart som möjligt efter det att de rättsliga åtgärderna slutförts.

ARTIKEL 18

Kostnader, som uppkommit på den anmodade höga fördragsslutande partens område till följd av utlämningsförfarande, skola bestridas av denna part. Den ansökande parten skall dock stå för kostnader, som föranletts av att parten lagligen företrätts inför domstol hos den anmodade parten.

ARTIKEL 19

Av regeringen i Konungariket Sverige gjord framställning om utlämning för brott av den som påträffats på något av de områden som angivas i artikel 2 (b) och (c) må riktas till guvernören eller annan behörig myndighet inom detta område, vilken det står fritt att hänskjuta ärendet till Hennes Brittiska Majestäts regering i Förenade Konungariket.

ARTIKEL 20

Detta fördrag skall vinna tillämpning beträffande brott som begåtts eller beträffande domar som meddelats före eller efter fördragets ikraftträdande

ARTIKEL 21

(1) Detta fördrag skall ratificeras och ratifikationsinstrumenten skola utväxlas i Stockholm snarast möjligt. Det skall träda i kraft tre månader efter dagen för utväxlingen av ratifikationsinstrumenten.

(2) Vardera höga fördragsslutande parten må när som helst bringa detta fördrag att upphöra genom att sex månader dessförinnan på diplomatisk väg uppsäga detsamma hos den andra parten.

In witness whereof the above-named Plenipotentiaries have signed the present Treaty and affixed thereto their seals.

Done in duplicate at London, this 26th day of April, 1963 in the English and Swedish languages, both texts being equally authoritative.

Till bekräftelse härav ha ovan-nämnda befullmäktigade ombud undertecknat detta fördrag och därå anbringat sina sigill.

Som skedde i London den 26 april 1963 i två exemplar, på svenska och engelska språken, vilka äga lika vitsord.

For Her Britannic Majesty:

För Hennes Brittiska Majestät:

HOME

(L.S.)

For His Majesty The King of Sweden:

För Hans Majestät Konungen av Sverige:

GUNNAR HÄGGLÖF

(L.S.)

PROTOCOL
AMENDING THE EXTRADITION TREATY BETWEEN THE
UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN
IRELAND AND THE KINGDOM OF SWEDEN SIGNED
AT LONDON ON THE 26th OF APRIL, 1963

Her Majesty The Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and of Her other Realms and Territories, Head of the Commonwealth (hereinafter referred to as "Her Britannic Majesty"), and His Majesty The King of Sweden ;

Desiring to amend the Extradition Treaty between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Kingdom of Sweden signed by the High Contracting Parties at London on the 26th of April, 1963 (hereinafter referred to as "the Treaty") ;

Have resolved to conclude a Protocol for that purpose, and to that end have appointed as their Plenipotentiaries :

Her Britannic Majesty :

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland :

The Right Honourable Michael Stewart, M.P., Her Britannic Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs ;

His Majesty The King of Sweden :

His Excellency Monsieur Bo Gunnar Richardsson Hägglöf, G.C.V.O.,

His Majesty's Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary in London ;

Who, having communicated to each other their respective full powers, found in good and due form, have agreed as follows:—

ARTICLE 1

Article 2 of the Treaty shall be amended to read as follows:

"ARTICLE 2

(1) For the purposes of the present Treaty the territory of Her Britannic Majesty shall be deemed to be:

(a) the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (hereinafter referred to as "the United Kingdom"), The Channel Islands and the Isle of Man ;

(b) any other territory for the international relations of which Her Britannic Majesty's Government in the United Kingdom are responsible and to which the application of the present Treaty may be extended by agreement between the Governments of the High Contracting Parties embodied in an Exchange of Notes⁽³⁾.

(2) Modifications of the territorial extent of the present Treaty may be made by agreement between the Governments of the High Contracting Parties embodied in an Exchange of Notes."

ARTICLE 2

The present Protocol shall enter into force on the same date as the Treaty⁽⁴⁾ and shall have the same duration as the Treaty.

⁽³⁾ See pages 20-23.

⁽⁴⁾ The Protocol entered into force on 29 March 1966.

PROTOKOLL

RÖRANDE ÄNDRING AV DET I LONDON DEN 26 APRIL, 1963, UNDERTECKNADE UTLÄMNINGSFÖRDRAGET MELLAN KONUNGARIKET SVERIGE SAMT FÖRENADE KONUNGARIKET STORBRIANNIEN OCH NORDIRLAND

Hans Majestät Konungen av Sverige samt Hennes Majestät Drottningen av Förenade Konungariket Storbritannien och Nordirland och av Sina Övriga Riken och Områden, Samväldets Överhuvud (här nedan kallad "Hennes Brittiska Majestät"),

vilka önska ändra det i London den 26 april 1963 av de höga fördragslutande parterna undertecknade utlämningsfördraget mellan Konungariket Sverige samt Förenade Konungariket Storbritannien och Nordirland (här nedan kallat "fördraget"),

ha beslutat att för detta ändamål avsluta ett protokoll och ha i sådant syfte utsett till sina befullmäktigade:

Hans Majestät Konungen av Sverige:

Sitt utomordentliga och befullmäktigade sändebud i London
Bo Gunnar Richardsson Hägglöf, G.C.V.O.,

Hennes Brittiska Majestät:

för Förenade Konungariket Storbritannien och Nordirland:

Sin utrikesminister The Right Honourable Michael Stewart, M.P.,

vilka, efter att ha utväxlat sina fullmakter, som befunnits i god och behörig form, ha överenskommit såsom följer:

ARTIKEL 1

Artikel 2 i fördraget skall erhålla följande ändrade lydelse:

"ARTIKEL 2

1. Vid tillämpningen av detta fördrag skall Hennes Brittiska Majestäts område anses utgöra:

(a) Förenade Konungariket Storbritannien och Nordirland (här nedan kallat "Förenade Konungariket"), Kanalöarna samt Isle of Man;

(b) varje annat område, för vars internationella förbindelser Hennes Brittiska Majestäts regering i Förenade Konungariket är ansvarig och till vilket tillämpningen av detta fördrag må komma att utsträckas genom överenskommelse mellan de höga fördragslutande parternas regeringar, ingången genom noteväxling.

2. Ändring i detta fördrags territoriella omfattning må göras genom överenskommelse mellan de höga fördragslutande parternas regeringar, ingången genom noteväxling."

ARTIKEL 2

Detta protokoll träder i kraft samma dag som fördraget och har samma giltighetstid som detta.

In witness whereof the above-named Plenipotentiaries have signed the present Protocol and have affixed thereto their seals.

Done in duplicate at London, this 6th day of December, 1965, in the English and Swedish languages, both texts being equally authoritative.

For Her Britannic Majesty:

Till bekräftelse härav ha ovan-nämnda befullmäktigade under-tecknat detta protokoll och därå anbringat sina sigill.

Som skedde i London den 6 december 1965 i två exemplar, på svenska och engelska språken, vilka båda texter äga lika vitsord.

För Hennes Brittiska Majestät:

MICHAEL STEWART

(L.S.)

For His Majesty The King of Sweden: För Hans Majestät Konungen av Sverige:

GUNNAR HÄGGLÖF

(L.S.)

EXCHANGES OF NOTES

No. 1

The Secretary of State for Foreign Affairs to the Swedish Ambassador

*Foreign Office, S.W.1.
6 June, 1966.*

Your Excellency,

I have the honour to refer to the Extradition Treaty between Her Majesty in respect of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and His Majesty The King of Sweden signed at London on the 26th of April, 1963 as amended by the Protocol signed at London on the 6th of December, 1965.

In accordance with Article 2(1)(b) of the said Treaty, as amended, I have the honour to propose that the application of the Treaty should be extended with effect from the 1st of August, 1966 to those territories, listed in the Annex to this Note, for the international relations of which Her Britannic Majesty's Government in the United Kingdom are responsible.

If the foregoing proposal is acceptable to the Royal Swedish Government, I have the honour to propose that this Note together with Your Excellency's reply in that sense should constitute an Agreement between Her Britannic Majesty's Government and the Royal Swedish Government.

I have the honour to be,
with the highest consideration,
Your Excellency's obedient Servant,
(For the Secretary of State)

H. V. RICHARDSON.

ANNEX

Aden (and Perim and the Kuria Muria Islands)
Antigua
Bahamas
Barbados
Basutoland
Bermuda
British Antarctic Territory
British Honduras
British Indian Ocean Territory
Cayman Islands
Dominica
Falkland Islands
Fiji
Gibraltar
Gilbert and Ellice Islands
Grenada
Hong Kong
Mauritius
Montserrat
Pitcairn
St. Christopher, Nevis and Anguilla
St. Helena
St. Lucia
St. Vincent
Seychelles
Southern Rhodesia
The Sovereign Base Areas of Akrotiri and Dhekelia in the Island of
Cyprus
Turks and Caicos Islands
Virgin Islands

No. 2

The Swedish Ambassador to the Secretary of State for Foreign Affairs

*Royal Swedish Embassy,
London, 6th June, 1966.*

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of your Note of to-day's date, which reads as follows:

[As in No. 1]

2. In reply, I have the honour to inform you that the foregoing proposal is acceptable to the Royal Swedish Government, who therefore agree that your Note, together with its Annex and the present reply, shall constitute an Agreement between the Royal Swedish Government and Her Britannic Majesty's Government.

I have the honour to be,
With the highest consideration,
Your Excellency's obedient Servant,
GUNNAR HÄGGLÖF.

ANNEX

[As in No. 1]

No. 3

The Secretary of State for Foreign Affairs to the Swedish Ambassador

*Foreign Office, S.W.1.
6 June, 1966.*

Your Excellency,

I have the honour to refer to the Extradition Treaty between Her Majesty in respect of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and His Majesty The King of Sweden signed at London on the 26th of April, 1963 as amended by the Protocol signed at London on the 6th of December, 1965.

In accordance with Article 2(1)(b) of the said Treaty, as amended, I have the honour to propose that the application of the Treaty should be extended with effect from the 1st of August, 1966 to those territories, listed in the Annex of this Note, for the international relations of which Her Britannic Majesty's Government in the United Kingdom are responsible.

If the foregoing proposal is acceptable to the Royal Swedish Government, I have the honour to propose that this Note together with Your Excellency's reply in that sense should constitute an Agreement between Her Britannic Majesty's Government and the Royal Swedish Government.

I have the honour to be,
with the highest consideration,
Your Excellency's obedient Servant,
(For the Secretary of State)

H. V. RICHARDSON.

ANNEX

Bechuanaland
British Solomon Islands Protectorate
Brunei
Swaziland

No. 4

The Swedish Ambassador to the Secretary of State for Foreign Affairs

Your Excellency,

*Royal Swedish Embassy,
London, 6th June, 1966.*

I have the honour to acknowledge the receipt of your Note of to-day's date, which reads as follows:

[As in No. 3]

2. In reply, I have the honour to inform you that the foregoing proposal is acceptable to the Royal Swedish Government, who therefore agree that your Note, together with its Annex and the present reply, shall constitute an Agreement between the Royal Swedish Government and Her Britannic Majesty's Government.

I have the honour to be,
With the highest consideration,
Your Excellency's obedient Servant,

GUNNAR HÄGGLÖF.

ANNEX

[As in No. 3]

Printed and published by
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased from
49 High Holborn, London W.C.1
423 Oxford Street, London W.1
13A Castle Street, Edinburgh 2
109 St. Mary Street, Cardiff
Brazenose Street, Manchester 2
50 Fairfax Street, Bristol 1
35 Smallbrook, Ringway, Birmingham 5
80 Chichester Street, Belfast 1
or through any bookseller

Printed in England